В О В Е Д

Книгата ЛЕШОК И СОСЕДНИТЕ СЕЛА (духовна и материјална култура)= LESHOK AND NEIGHBOURING VILLAGES (spiritual and material culture), Здружението ЛЕШОК од Скопје, ја издаде во декември 2005 година. Книгата беше отпечатена на хартија во 300 примероци и за кратко време изданието беше продадено односно разделено на читателите.
Со оглед дека постоеше голем интерес за содржината на оваа книга, а Здружението ЛЕШОК од Скопје, не е во можност да отпечати второ издание, Јас, Митко Спироски, долго размислував, како најлесно и најбрзо да дојде содржината на ова книга до читателите, посебно до младите генерации. Така, одлучив целата содржина да ја припремам во елктронска форма на ЦД Диск, за да може, потоа да се објави на разни Веб страни и лесно да се пренесува преку интернет во електронска форма. Со оглед дека книгата е напишана на македонски јазик, а дел е преведана и на англиски јазик, сметав дека уште е поголема потребата да се припреми во дигитална форма, за книгата да биде достапна до новите генерации македонци, посебно од дијаспората, кои не го знаат доволно македонскиот јазик, а во исто време книгата ќе биде достапна и до другите европски и светски јазици.
Книгата, ќе ја објавам на Веб страната: www.lesok.org.mk , на Мојата Веб страна: www.spiroski.com.mk и на Facebook порталот: Lesok, Macedonia..
Разговарав со членови на Здружението ЛЕШОК од Скопје и добив согласност Јас, да ја припремам книгата во електронска форма и да го финансирам издадавањето на книгата, а Здружението ЛЕШОК од Скопје повторно да биде издавач..
Така, настана дигиталната книга: ЛЕШОК И СОСЕДНИТЕ СЕЛА (духовна и материјална култура) = LESOK AND NEIGHBOURING VILLAGES (spiritual and material culture). Во припрамата ги користев програмите: Mocrosoft Office Word 2007, Adobe Photoshope CS4, Adobe Rider 9, IrfanWiev и други програми. Најнапред ја скенирав целата содржина на книгата, а фотографиите ги ставив на крајот од книгата..
Мислам дека на овој начин ќе ја презентираме на светот материјалната и духовна култура (легенди, преданија, поговорки, клетви, пцовки, приказни, народни песни, семејни и верски обичаи и верувања, топоними, речник на зборови на дијалектот од тетовскиот крај и др.) на македонското население од ЛЕШОК и соседните села од Долни Полог, од Република Македонија.

Лешок-Скопје,Македонија, Мај, 2012.

Дигитална припрема,
Митко Спироски
Email: spiroski@t-home.mk

I N T R O D U C T I ON

The book LESHOK AND NEIGHBOURING VILLAGES (spiritual and material culture) was issued by The Association LESOK from Skopje in December, 2005. The book was printed on a paper in 300 copies and they were sold (handed out) to the readers quickly.
Because of the great interest for the content of this book, and the Association LESOK from Skopje can not print a second edition, I, Mitko Spiroski thought a long time what is the easiest and the fastest way for the readers to get the content of this book, especially for younger generations. So, I decided the all content to be prepared in an electronic form as a CD Disk to be published in various Web pages and to be transmitted easily through the Internet in an electronic form. The book is written in Macedonian, and a part of it is translated into English, because of that I thought that it is more important for it to be prepared in a digital form to be available to the new generations (Macedonians), especially from the Diaspora who do not know enough Macedonian, and at the same time the book will be available to other European and world languages.
The book will be published on Website: www.lesok.org.mk ,.on My Website: www.spiroski.com.mk and the Facebook portal: Lesok, Macedonia.
I talked with the members of the Association LESOK from Skopje and got an approval to prepare the book in an electronic form and to finance the publication of the book, and the Association LESOK from Skopje to be publisher again.
Thus, we got the digital book: LESOK I SOSEDNITE SELA (duhovna i materialna kultura) = LESOK AND NEIGHBOURING VILLAGES (spiritual and material culture). In the preparation I used the programs: Mocrosoft Office Word 2007, Adobe Photoshope CS4, Adobe Rider 9, IrfanWiev and other programs. First of all, I scanned all content of the book, and the photographs are put at the end of the book.
I think that in this way the material and the spiritual culture will be presented to the world (legends, traditions, preparations, curses, swear-words, tales, folk songs, family and religious customs and believes, toponyms, dictionary of words in the dialect of the Tetovo region, etc..) of the Macedonian population from LESOK and neighboring villages from Dolni Polog, the Republic of Macedonia.

Lesok - Skopje, Macedonia, May, 2012.

Digital preparation,
Mitko Spiroski
Email: spiroski@t-home.mk

Здружение Л Е Ш О К Скопје
Association L E S O K Skopje

ЛЕШОК И СОСЕДНИТЕ СЕЛА
(духовна и материјална култура)

LESOK AND NEIGHBOURING VILLAGES
(spiritual and material culture)

Скопје, Мај, 2012
Skopje, May, 2012

Издавач: Здружение ЛЕШОК, Скопје
За издавачот: Дракче Коцевски
Publisher: Assotiation LESOK, Skopje
For publisher: Drakce Kocevski
www.lesok.org.mk

ЛЕШОК И СОСЕДНИТЕ СЕЛА
(духовна и материјална култура)

LESOK AND NEIGHBOURING VILLAGES
(spiritual and material culture)

Дигитален редакциски одбор –
Digital editors group:
Митко Спироски, претседател-president
Илија Петрушевски
Младен Мисаиловски

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

39(497.751)(02.034.2)

ЛЕШОК и соседните села [Електронски извор] : (духовна и материјална култура) = Leshok and neighbouring villages : (spiritual and material culture) / [редакциски одбор Илија Петрушевски претседател, ... [и др.] ; преведувач Методија Јоновски ; фотографии Душко Милоски, Митко Спироски]. - Текст, слики. - Скопје : Здружение Лешок = Association Leshok, 2012

Начин на пристап (URL): http://www.spiroski.com.mk
Начин на пристап (URL): http://www.lesok.org.mk. - Наслов преземен од екранот. - Опис на изворот 27.04.2012. - Останати членови на редакциски одбор: Митко Спироски, Младен Мисаиловски, Борис Момироски, Стојче Филиповски. - Речник на непознати зборови застапени во тетовскиот крај / приредил Митко Спироски, Јордан Тасевски: стр. 209-213. - Summary

ISBN 978-9989-2507-6-7
1. Петрушевски, Илија [член на уредувачкиот одбор] 2. Спироски, Митко [член на уредувачкиот одбор] 3. Мисаиловски, Младен [член на уредувачкиот одбор] 4. Момироски, Борис [член на уредувачкиот одбор] 5. Филиповски, Стојче [член на уредувачкиот одбор] 6. Јоновски, Методија [преведувач] 7. Милоски, Душко [фотограф] 8. Спироски, Митко [фотограф] 9. Спироски, Огнен [обликување на корицата] 10. Спироски, Митко [автор на воведот] 11. Тасевски, Јордан [автор на воведот]
а) Народна култура - Лешок - online
COBISS.MK-ID 91245834

Во продолжение од оваа електронска книга, го даваме комплетниот текст, скениран во ЈПГ и ПДФ формат на книгата: ЛЕШОК И СОСЕДНИТЕ СЕЛА(духовна и материјална култура) / LESHOK AND NEIGHBOURING VILLAGES (spiritual and material culture), издание на Здружението ЛЕШОК од Скопје од Декември 2005 година. Со цел да се задржат истиот редослед и број на страниците од претходното издание на книгата, фотографиите ги внесовме на крајот од ова книга.

ЗДРУЖЕНИЕ ЛЕШОК
Association LESHOK

ЛЕШОК И СОСЕДНИТЕ СЕЛА
(духовна и материјална култура)
LESHOK AND THE NEIGHBOURING VILLAGES
(spiritual and material culture)

Скопје, 2005

Издавач:
Здружение ЛЕШОК
За издавачот Аџо Авџески
ул. Васил Ѓоргов бр. 2-а
1000 Скопје
Република Македонија
телефакс: 389/2/ 3110-377
E-mail: lesok@mt.net.mk
Web site: www.lesok.org.mk

ЛЕШОК И СОСЕДНИТЕ СЕЛА
(материјална и духовна култура)

Корица
Огнен Спироски

Преведувач
Методија Јоноски

Компјутерска обработка
Митко Спироски и
Младен Михајловски

Печати
Дизајн БАТЕВ

Тираж
300 примероци

Редакциски одбор

Илија Петрушевски, претседател
Митко Спироски
Младен Михајловски
Борис Мојсоски
Стојче Филиповски

Фотографии
Фото студио ЈАСМИНА - Скопје
Душко Митоски
Митко Спироски

LESHOK AND THE NEIGHBOURING VILLAGES
(spiritual and material culture)

Publisher
Association LESOK
V. Gorgov No 2-a
1000 Skopje
Republic of Macedonia
tel/faks: 389/2/ 3110-377
E-mail: lesok@mt.net.mk
Web site: www.lesok.org.mk

CIP - Каталогизација во публикација
Народна и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски", Скопје

39 (497.7)

ЛЕШОК и соседните села : духовна и материјална култура / LESHOK and the neighbouring villages (spiritual and material culture) (редакциски одбор Илија Петрушевски претседател... (и др.) ; преведувач Методија Јоноски). - Здружение „Лешок", 2005. - 230 стр. ; 24 см

ISBN 9989-2507-0-7
1.Петрушевски, Илија
Лешок - Етнографија
COBISS.MK-ID 63121674